

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo z Jerozolimy wyjdzie reszta i ocaleni z góry Syjon – dokona tego żarliwość JAHWE Zastępów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo z Jerozolimy wyjdzie reszta i ocaleni z góry Syjon — dokona tego żarliwość JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z Jerozolimy bowiem wyjdzie resztką i ci, którzy ocalili — z góry Syjon. Sprawí to gorliwość JAHWE zastępów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem z Jeruzalemu wynijdą ostatki, i ci, którzy są zachowani z góry Syońskiej. Gorliwość Pana zastępów to uczyni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z Jeruzalem bowiem wynidą ostatki, i to, co ma być zachowane, z góry Syjońskiej: zawistna miłość JAHWE Zastępów uczyni to.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem z Jeruzalem wyjdzie Reszta, a z góry Syjon garstka ocalałych. Zazdrosna miłość Pana Zastępów tego dokona!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo z Jeruzalemu wyjdzie resztką, a z góry Syjon poczet ocalonych; dokona tego gorliwość Pana Zastępów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo z Jerozolimy wyjdzie Reszta, a Ocaleni z góry Syjon. Dokona tego żarliwość JAHWE Zastępów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo z Jeruzalem wyjdzie reszta i z góry Syjon - ocaleni. Dokona tego JAHWE w swojej żarliwości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo z Jerozolimy wyjdzie Reszta, a pozostali przy życiu z góry Syjonu. Sprawí to żarliwość Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо з Єрусалиму вийде останок і той, що спасається з гори Сїона. Ревність Господа Сил це вчинить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z Jerusalaím wyjdzie ostatek i szczątek z góry Cyon; sprawi to gorliwość WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo z Jerozolimy wyjdzie ostatek, a ci, którzy ocaleją – z góry Syjon. Dokona tego gorliwość JAHWE Zastępów.

¹⁾ Zastępów : za qere i klkd Mss.